

**Charcuterie - Salaisons**  
**Conserves - Foie gras**  
**Confits**  
**F. LECHARDOY**  
 64130 BARCUS  
 Tél. 05 59 28 90 67  
 Fax 05 59 28 94 34  
*La tradition ...*  
*... dans la fabrication*

**TINTAZALE - APAINZALE**  
**ARRAYET**  
**Arño**  
**URDIÑARBE**  
 05 59 28 21 15  
**PEINTURE - PAPIER PEINT**

**HILKÛTXA EGINGIA**  
**S.A.R.L.**  
**CHIMIX Frères**  
**64130 URDIÑARBE**  
**ORDIARP**  
 Tél. usine et magasin 05 59 28 06 36  
 Tél. domicile 05 59 28 05 53  
**FABRIQUE DE CERCUEILS**  
 Agréé Pompes Funèbres

PARISE Euskal Herri  
 Garraiolari, Karreazaleak  
**LES DEMENAGEVRS**  
**BASQVES**  
 Déménagements - Transports  
 garde-meubles  
 Zone Artisanale Zaldiondo  
 64240 HASPAREN  
 78510 TRIEL-SUR-SEINE  
 Tél. 01 39 08 07 95 - Fax 01 39 08 07 96

HEGATZ - ZURTAJE  
 MAIASTÛRÛ - ESKALERA  
 SÛKALTE  
**HEGUIAPHAL**  
**Beñat**  
 Couverture - Charpente  
 Menuiserie - Escalier  
 Cuisine  
**64130 SOHÛTA-CHERAUTE**  
 Tél. 05 59 28 43 31  
 Fax 05 59 28 04 81

**Harritik etxea, etxetik bizia.**  
  
**ETXE BERRI**  
*la construction-passion*  
 OBRAZALE - HARGIN - HARLOSALARI  
**64130 URDIÑARBE**  
 Tél. 05 59 28 17 57  
 Fax 05 59 28 28 85

**S.A.R.L.**  
**AROTCE / BASTERREIX**  
 Tintazole / Ederzale  
 Peinture Décoration  
 Revêtement sols et murs  
 64130 MAULE  
 Tél. / Fax : 05 59 28 32 77

**MEUBLES** ÉBÉNISTERIE  
**RESTAURATION**  
**AGENCEMENT**  
  
**SOROLÛZE**  
**64470 ATARRATZE**  
 Tél. & Fax : 05 59 28 75 73

**AGOR DESPERBEN**  
**S.A.R.L.**  
 Machines Agricoles  
 Laborantxako tresna  
 Serrurerie  
 Inox Alu  
 Arotzgoa  
**64400 ESKIULA**  
 Tél. 05 59 28 92 97  
 Fax 05 59 28 93 08

**Les Ateliers**  
**BOUILLON**  
 Créateur d'intérieur  
 Étude - Réalisation tous corps d'état  
 Meubles - Cuisines - Agencement  
 R.N. 117 - 64300 MONT  
 Tél. 05 59 67 68 63  
 Fax 05 59 67 61 57  
 E-mail : jm.bouillon@wanadoo.fr  
 Site : www.ateliers-bouillon.fr


Pour son développement dans un milieu rural  
 l'entreprise  
   
**BATIMENT & TRAVAUX PUBLICS**  
 a choisi de diversifier sa production à travers :  
 Les ouvrages d'art, Les travaux publics, Le bâtiment  
 SERVICE DE L'EAU • HUR ZERBÛTXÛ  
 Siège Social : Route d'Alas - BP 9 - 64470 TARDETS  
 Tél. 05 59 28 55 19 - Fax 05 59 28 72 02  
 E-mail : hastoy-btp@wanadoo.fr

ARGI INDAR - KOMITATE  
  
**Jacques Barreix**  
*Lantegia*  
 Zone Artisanale de Tréville  
 64130 MAULE  
 Tél. 05 59 28 40 80  
 Fax 05 59 28 23 87  
**ETS ORDUNA**  
 Zone Artisanale de Tréville 64130 MAULE  
 Tél. 05 59 28 07 50 - Fax 05 59 28 03 07

**APHATIE-ETHEGOYHEN**  
 S.a.r.l. Agrément 64.72  
 AMBULANCES TAXI MÉDICAL (V.S.L.) TAXI  
 TRANSPORTS FUNÉRAIRES  
  
 Place de la Résistance 64130 MAULÉON  
 Maison Idiartia 64130 GARINDEIN  
**05 59 28 11 99**

**GARAGE**  
**LE RALLYE**  
 RENAULT  
**P. COUILLET & Fils**  
 Tourisme - Poids Lourds  
 Tout Terrain - Vente V.N. - V.O.  
 Réparations toutes marques  
 Route de Tardets  
**64130 MAULÉON**  
 Tél. 05 59 28 13 70  
 Zurekin nun nahi  
 Harat Honakatzeko

**SOULE NAVARRE**  
**IMMOBILIER**  
 VENTE LOCATION GESTION  
 Biziko kantüz eta dantzan,  
 edirenen deizügün egoitzan  
 Allées de la Soule - 64130 MAULÉON  
 Tél. 05 59 28 18 63 - www.fnaim.fr

  
**EMAC**  
 ELASTOMERES INDUSTRIELS  
 B.P. 52 - 64130 MAULEON  
 Tél. (33) 05 59 28 81 33  
 Fax (33) 05 59 28 81 42

**Indarra Informatique**  
 Av. de Tréville - 64130 Mauléon  
 • Installation Ordinateur  
 • Maintenance Informatique  
 • Formation Informatique  
**Tél. 05 59 28 37 63**  
**XAHUKI**  
 Entreprise de Nettoyage  
 et de Ramonage  
 64130 GOTEIN  
 Tél. 05 59 28 42 57

**S.A.R.L. SALDUN**  
 OGI EGILE OGIA ETXERA  
 BOULANGERIE  
 Livraison à domicile  
**64130 GARINDEIN**  
 Tél. 05 59 28 03 78

  
**OROCHAT**  
 EUSKAL HERRIKO VRDANKIT  
 64130 VIDOS - Tél. 05 59 28 05 97

Ostatü Jatetxe  
 Batzarri  
**LE CHISTERA**  
 Hôtel - Restaurant  
**64130 URDIÑARBE**  
 Tél. 05 59 28 06 74

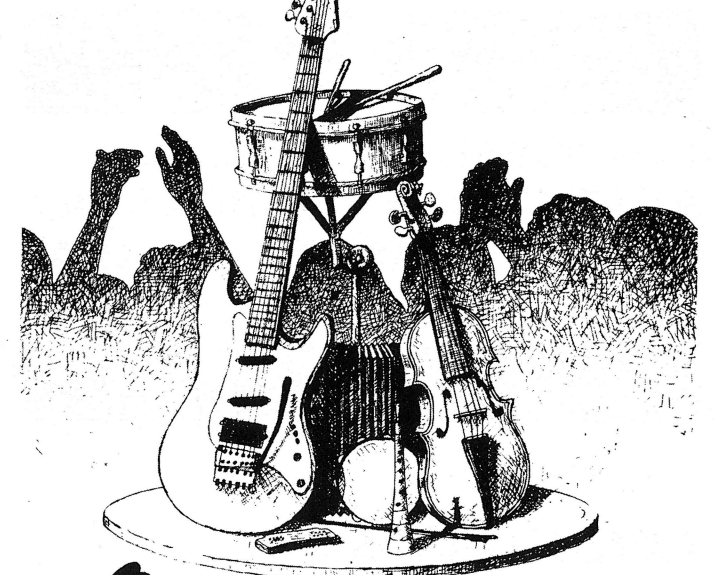
HOTZGAILÛGIN  
 ELEKTROGAILÛ OROREN  
 ANTOLATZE ETA EBILARAZTE  
**QVEMEILLALT**  
**ADRIEN**  
 64130 URDIÑARBE-ORDIARP  
 Tél. 05 59 28 31 17  
 FRIGORISTE  
 Climatisation Hiver - Été  
 DÉPANNAGE ET ENTRETIEN  
 ÉLECTROMÉNAGER

❖ Horlogerie / Ordülari  
 ❖ Bijouterie / Edergailülegi  
 ❖ Cadeaux / Opari  
**BIJOUTERIE NIPOU**  
 "Harribizia"  
 Victor Hugo karrika 36  
 64130 MAULE - MAULEON  
 ☎ 05 59 28 15 90

**ETCHETTO**  
 BATIMENT GENIE-CIVIL  
 6 rue de la Soule  
**64130 CHERAUTE**  
**Tél 05 59 28 20 97**

**MAIATZAREN**  
**18, 19, 20, 21 ean**

**URDIÑARBE**  
 Musikaren Eguna



**ORDIARP?**  
**18, 19, 20, 21 MAI**



MAIATZAREN **18** OSTEGUNA  
JEUDI MAI

9 etan HERRIKO SALAN EZTABAIDA

**Création d'une marque  
Pays Basque :  
quels objectifs  
et quels enjeux**

MAIATZAREN **19** OSTIRALA  
VENDREDI MAI

9 etan "CHISTERA" Ostatuian  
ANTZERKI ERRI EGINGARRIA :  
TOKIA eta PANTZO IRIGARAI

MAIATZAREN **20** NESKENEGUNA  
SAMEDI MAI

9 etan ELIZAN

AMAREN ALABAK

OILARRAK

Euskal Herria

KADRIL

Flandria

CANTA U POPULU CORSU

Korsika

Ondotik : EZPELA eta SAMA SIKU

TXARANGAK

ANTOLATZAILE ORGANISATION **BIL XOKOA** 64130 URDIÑARBE

MAIATZAREN **21** IGANTEA  
DIMANCHE MAI

10.30 **DANTZARIEN ETA SOINU EGILEEN IBILALDIA**  
AINTZINDARIAK 10 talde eta Xiberoko soinu egileak / LUZAIDAKO dantzariak

12.00 **BERTSO IDATZI TXAPELKETA**

13.30 **BAZKARIA AXURKIAREKIN**  
REPAS avec Agneau de lait

15.30 **KONTZERTUA**

**KARIDADEKO BENTA**

Euskal Herria

15h45

**KADRIL**

Flandria

17h25

**CANTA U POPULU CORSU**

Korsika

19h05

**DES+KARADAS**

Katalunia

20h45

Artetik

**SVRDO REYES BATUCADA** eta **SAMA SIKU TXARANGA**

ERAKUSKETA **EUSKALDUNEN ARGENTINA** maiatzaren 2tik 24iala  
**UZTARO ETA ART-BIZI / Asisko URMENETA**

Groupe  
**AK**

- **ARTZAINAK**, lantegi alkarte bat, lan postu eta lantegi altxatzeko, Xiberoan bereziki
- **ARTZAINAK**, egitura bat erakusteko ahal dela ekonomiaz bizitzen Xiberoan
- **ARTZAINAK**, orai : **EMECA, EBL, ARMAX, ASMA, L.S., MECAPRECIS**

Eta bihar ? Zü gurekin, zure ideiareki ?

- **ARTZAINAK** Müsika Egünaren partaide, zeren Eüskal Herrian, ekonomiak, kùltüra eta mintzajea lagüntü behar dütü. Artzainak, une holding d'entreprises basée en Soule pour créer des entreprises et des emplois en Soule.

**IROULEGUY**  
Les Vignerons du Pays Basque  
64430 St-Etienne de Baïgorry - Tél. 05 59 37 41 33

**LAGUNE** Frères  
QUINCAILLERIE - FER  
MATÉRIAUX  
ÉLECTROMÉNAGER  
SANITAIRE - ISOLATION  
BOIS - CARRELAGE

Bd Alsace-Lorraine - 64130 MAULEON - Tél. 05 59 28 11 82 - Fax 05 59 28 20 32  
64680 OGEU-LES-BAINS - Tél. 05 59 34 92 22 - Fax 05 59 34 92 13  
64130 VIODOS - Tél. 05 59 28 01 78 - Fax 05 59 28 33 06  
Rte d'Orthez - 64280 SALIES-DE-BEARN - Tél. 05 59 38 20 34 - Fax 05 59 38 20 35  
BEHAR DUZUN BURDUNERIA ETA TRESNERIA OROREN EGITEKO

**- Champion -**

Partenaire de l'action Culturelle en Soule  
XIBEROKO KULTURA LANEN SUSTAZALE